

# E5 - Nearly All Handsome Guys are Scumbags

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

*So, this is the convent where it happened.*

**[00:08]** ---

Yes.

**[00:15]** ---

*Jess...*

**[00:24]** ---

*That guy... is the one I saw that day!*

**[00:27]** ---

*I thought he had a keen interest in you!*

**[00:30]** ---

*He wouldn't be a Yethma hunter, would he?*

**[00:32]** ---

Um—

**[01:13]** ---

*He looks like trouble.*

**[02:51]** ---

Mister Pig, what should we do?

**[02:53]** ---

*Even if the three of us tried to take him on,  
we wouldn't stand a chance. For now, let's ju—*

**[03:00]** ---

Mister Naut...

**[03:01]** ---

Good afternoon.

**[03:02]** ---

*Huh?*

**[03:03]** ---

*Um, we don't need to worry  
about Mister Naut.*

**[03:06]** ---

*What, you know him?*

**[03:07]** ---

*Isn't he a Yethma hunter?*

**[03:09]** ---

*No, he's not.*

**[03:10]** ---

*He's a very kind man.*

**[03:12]** ---

*Please believe me.*

**[03:13]** ---

*Oh, is that right? Very well, then!*

**[03:16]** ---

*Hold on a second, Jess!*

**[03:17]** ---

*It's too soon to trust him!*

**[03:19]** ---

Hey, Ceres...

**[03:21]** ---

That one's a Yethma  
heading for the royal capital, right?

**[03:23]** ---

Did you bring them here  
for some sightseeing?

**[03:26]** ---

Uh, no.

**[03:27]** ---

I wouldn't say sightseeing.

**[03:29]** ---

I'd like to lay some flowers here.

**[03:36]** ---

Is that your idea of paying your respects?

**[03:38]** ---

That's all well and good, but...

**[03:40]** ---

that scarf... is a dead giveaway  
that you're hiding your collar.

**[03:43]** ---

Take it off.

**[03:45]** ---

Put this one on.

**[03:47]** ---

From afar, you can't tell it apart  
from your skin.

**[03:50]** ---

But... if someone sees it close-up,  
wouldn't that give me away on the spot?

**[03:56]** ---

The point is that no one would be able

to tell at a glance from afar.

**[03:59]** ---

It's not for your sake.

**[04:01]** ---

I'm telling you all this  
because you could put Ceres in danger.

**[04:04]** ---

Just do as I say  
and put this one on instead.

**[04:06]** ---

All right.

**[04:07]** ---

*Don't let your guard down, Jess!*

**[04:25]** ---

*What are you, an adolescent?*

**[04:27]** ---

*Jeez!*

**[04:28]** ---

*Falling madly in love  
with a girl you just met...*

**[04:32]** ---

*Oh well...*

**[04:33]** ---

*but at least he doesn't  
seem all that dangerous.*

**[04:36]** ---

*I'm going to keep my true identity  
a secret for now.*

**[04:39]** ---

*The second you're in harm's way,  
I'll let him know.*

**[04:43]** ---

*What do you say?*

**[04:44]** ---

*Understood.*

**[04:46]** ---

*Will you help us out, too, Cutie-pie Ceres?*

**[04:49]** ---

*Cutie-pie?*

**[04:51]** ---

*Once I get the feeling that I can trust him,  
I'll let him know who I am right away.*

**[04:54]** ---

*So, until then, Ceres, could you treat me  
like I'm just a random pig?*

**[04:58]** ---

*If you put it that way...*

**[05:00]** ---

*then yes, understood.*

**[05:09]** ---

This should do it.

**[05:12]** ---

Thank you very much.

**[05:14]** ---

By the way...

**[05:16]** ---

I still don't know your name.

**[05:17]** ---

I'm Jess.

**[05:19]** ---

Nice to meet you.

**[05:21]** ---

Um...

**[05:23]** ---

Are we allowed to go inside?

**[05:24]** ---

Look what kind of shape it's in.

**[05:27]** ---

Feel free to go in.

**[05:28]** ---

Thank you very much!

**[06:22]** ---

Did that set your mind at ease?

**[06:25]** ---

Then...

**[06:26]** ---

Excuse me!

**[06:28]** ---

I was told that there's a spring  
somewhere in this area.

**[06:31]** ---

What, going swimming?

**[06:33]** ---

*Just what do you have in mind?  
Are you some kind of scumbag?*

**[06:37]** ---

No.

**[06:38]** ---

I thought I'd wash Mister Pig.

**[06:41]** ---

It's nearby. Come on.

**[06:52]** ---

*Ah!*

**[06:54]** ---

*Ah!*

**[06:56]** ---

*Ah! Thanks!*

**[06:59]** ---

*It's my thanks to you.*

**[07:00]** ---

*You kept on walking  
the whole time I was asleep.*

**[07:04]** ---

*Hey, it's a two-way street.*

**[07:06]** ---

*I had no choice but to transport you  
because I had to flee.*

**[07:11]** ---

*But that wasn't the case with you.*

**[07:14]** ---

*You did it so that I could sleep—*

**[07:16]** ---

*You're wrong about that.*

**[07:17]** ---

*Am I, really?*

**[07:19]** ---

*I did it out of my desire  
to be straddled by those soft thighs of yours.*

**[07:24]** ---

*Okay, let's leave it at that, then.*

**[07:27]** ---

*Oink!*

**[07:33]** ---

*He's wearing his heart on his sleeve.*

**[07:47]** ---

*Can I get two beers?*

**[07:53]** ---

*Excuse me...*

**[07:54]** ---

*I...*

**[07:55]** ---

*Don't worry about money.*

**[07:57]** ---

*I'll pay.*

**[07:59]** ---

*Thank you very much.*

**[08:01]** ---

*But...*

**[08:02]** ---

*won't that get you in trouble with Ceres?*

**[08:04]** ---

Why would I get in trouble with her?

**[08:06]** ---

Well, well, Naut!

**[08:08]** ---

I didn't know you were here!

**[08:10]** ---

Hey Grams, long time no see!

**[08:11]** ---

How's the hunting going?

**[08:13]** ---

Did it go well?

**[08:14]** ---

It's going great.

**[08:16]** ---

I'm sure I can deliver you  
some bear meat tomorrow.

**[08:19]** ---

Is that right? That's our Naut!

**[08:22]** ---

I'll make a stew  
and serve it to you on the house!

**[08:24]** ---

I can't wait.

**[08:26]** ---

Then, do you think Jess can have  
some of that stew, too, Grams?

**[08:30]** ---

You know as well as I do.

**[08:31]** ---

I can't keep a Yethma on her way  
to the royal capital here for long.

**[08:36]** ---

I'm sorry...

**[08:37]** ---

but I'm going to have Jess  
leave tomorrow morning.

**[08:40]** ---

You're fine with that, aren't you?

**[08:41]** ---

Yes.

**[08:42]** ---

I'll be leaving for the royal capital  
tomorrow morning.

**[08:46]** ---

Naut, try to confine your hunting to beasts.

**[08:49]** ---

It's no secret to me...

**[08:52]** ---

what you have in mind, you know.

**[08:54]** ---

After all, she does look a little like her.

**[08:57]** ---

I thought the same  
when I first met her myself.

**[09:00]** ---

Oh, shut up.

**[09:01]** ---

Just leave me alone.

**[09:04]** ---

Thank you for waiting.

**[09:07]** ---

Uh... Um...

**[09:09]** ---

I...

**[09:10]** ---

have never had alcohol before.

**[09:12]** ---

They've got good beer here.

**[09:13]** ---

If you don't like it, I'll drink it.

**[09:15]** ---

Just try tasting it.

**[09:19]** ---

Well then, if you insist.

**[09:25]** ---

I-It's delicious!

**[09:30]** ---

Why did you kill that heckripon, Mister Naut?

**[09:34]** ---

Heckripons... are creatures  
that I've decided to kill on sight.

**[09:38]** ---

They only bring misfortune.

**[09:40]** ---

Although it's only been in the last few years  
that people started saying that.

**[09:45]** ---

*Hey, thanks!*

**[09:46]** ---

*Sure, no problem.*

**[09:49]** ---

Hey, Jess...

**[09:50]** ---

Is that pig your pet?

**[09:52]** ---

Um...

**[09:54]** ---

He's my friend!

**[09:56]** ---

I see.

**[09:57]** ---

You take really great care of him.

**[09:59]** ---

Have you been caring for him for a long time?

**[10:02]** ---

No, not really a long time, but...

**[10:06]** ---

Mister Pig is who I'm sharing my destiny with.

**[10:10]** ---

Destiny?

**[10:12]** ---

*That's right.*

**[10:13]** ---

*I'm Jess's partner.*

**[10:15]** ---

*You could even say we're bound  
by a common destiny.*

**[10:17]** ---

*So, I need to concentrate  
on fulfilling that role.*

**[10:21]** ---

*It wouldn't do to meddle.*

**[10:23]** ---

Well, I'm sure those things happen.

**[10:26]** ---

Among you Yethmas.

**[10:40]** ---

*Hey, Jess, are you okay?*

**[10:43]** ---

*Oh, I'm fine!*

**[10:44]** ---

*I feel so good!*

**[10:46]** ---

*That's not what I mean!*

**[10:47]** ---

*That man is taking you—*

**[10:48]** ---

*No need to worry.*

**[10:50]** ---

*Mister Naut would never assault me.*

**[10:54]** ---

*Really?*

**[11:05]** ---

Jess...

**[11:07]** ---

Could you come with me?

**[11:12]** ---

Are you asleep?

**[11:13]** ---

What?

**[11:15]** ---

Um...

**[11:16]** ---

I'm not asleep.

**[11:18]** ---

*Hey you, don't you get any funny ideas!*

**[11:30]** ---

*Hey!*

**[11:33]** ---

*Oink!*

**[11:38]** ---

*Hey, Jess!*

**[11:40]** ---

Let me...

**[11:43]** ---

put my head on your chest.

**[11:51]** ---

*I guess I'll hurl my whole body through it!*

**[11:54]** ---

*Nope, nope, nope, nope!*

**[11:56]** ---

*"Mister Naut would never assault me."*

**[11:58]** ---

*Jess clearly said that!*

**[12:00]** ---

*In that case, I'm...*

**[12:02]** ---

*just gonna trust...*

**[12:04]** ---

*Jess.*

**[12:24]** ---

I'm a bad girl after all.

**[12:27]** ---

I don't even have the right to do this.

**[12:31]** ---

I'm...

**[12:34]** ---

a bad Yethma.

**[12:36]** ---

Nearly All Handsome Guys are Scumbags

**[13:01]** ---

*No sign that anything's been done to her.*

**[13:07]** ---

*Who's there?*

**[13:08]** ---

*Mister Pig...*

**[13:09]** ---

*Ceres?*

**[13:10]** ---

*What are you doing here at this hour?*

**[13:15]** ---

*So, what was it  
you wanted to consult me about?*

**[13:18]** ---

I want you to tell Mister Naut  
who you really are first thing in the morning.

**[13:22]** ---

*Naut? Well, that shouldn't be a problem.*

**[13:25]** ---

*But do I need to make a point  
of going to see him for that?*

**[13:28]** ---

Early tomorrow morning, Mister Naut  
will come to see Miss Jess for sure.

**[13:33]** ---

*Come to see her? What for?*

**[13:35]** ---

What do you mean?

**[13:36]** ---

In order to...

**[13:38]** ---

Um...

**[13:39]** ---

*Hey, what's wrong?*

**[13:40]** ---

I'm sorry.

**[13:42]** ---

But... because Mister Naut...

**[13:45]** ---

Because he cares for Miss Jess...

**[13:52]** ---

*Oh, right.*

**[13:54]** ---

*That's right.*

**[13:55]** ---

*This little girl...*

**[13:57]** ---

I'm 13 now.

**[14:01]** ---

*Are you in love with Naut?*

**[14:02]** ---

I know!

**[14:04]** ---

As a Yethma...

**[14:06]** ---

as a child, I have no right to feel this way!

**[14:09]** ---

But...

**[14:11]** ---

But I don't want Mister Naut to go!

**[14:13]** ---

*What do you mean,  
you don't want him to go?*

**[14:16]** ---

Mister Naut...

**[14:17]** ---

is planning to go to the  
royal capital with Miss Jess!

**[14:20]** ---

*Huh?*

**[14:22]** ---

Mister Naut is planning  
to become Miss Jess's chabirone!

**[14:27]** ---

*Chabirone?*

**[14:28]** ---

It's a tradition we have.

**[14:30]** ---

For a Yethma to reach the royal capital safely,  
there's a condition she must meet.

**[14:34]** ---

And...

**[14:37]** ---

that's the presence  
of a wise, brave companion.

**[14:39]** ---

A chabirone.

**[14:42]** ---

But... they say that...

**[14:44]** ---

chabirones always vanish  
along with the Yethmas!

**[14:48]** ---

Forever.

**[14:51]** ---

*I get it.*

**[14:52]** ---

*You think Naut's planning  
to become Jess's chabirone.*

**[14:58]** ---

That's why... you don't want Mister Naut  
to become her chabirone, either, do you, Mister Pig?

**[15:02]** ---

After all, you—

**[15:03]** ---

*Hey!*

**[15:04]** ---

Because Mister Pig...

**[15:05]** ---

you're in love with Miss Jess!

**[15:13]** ---

*"Love" is such a loaded word, you know.*

**[15:16]** ---

*It's complicated for us grown-ups.*

**[15:19]** ---

*Martha said that you've been serving here  
since about five years ago.*

**[15:25]** ---

*So, you've probably spent a long time  
getting closer and closer to Naut, right?*

**[15:31]** ---

*I think that's great!*

**[15:32]** ---

*I think it's a wonderful thing  
and a love that deserves to be fulfilled.*

**[15:37]** ---

Doesn't your love deserve  
to be fulfilled, Mister Pig?

**[15:41]** ---

*No, it doesn't.*

**[15:42]** ---

Why is that?

**[15:43]** ---

*Jess and I have only just met.*

**[15:46]** ---

*She was kind to me...*

**[15:48]** ---

*so I spontaneously started  
having feelings for her.*

**[15:50]** ---

*That's all there is to it.*

**[15:52]** ---

*As a lowly pig, it'd be too selfish  
to want to make Jess mine.*

**[15:59]** ---

*Jess is kind to everyone.*

**[16:01]** ---

*She only opened up to Naut  
because she's kind to everyone.*

**[16:05]** ---

*That kindness isn't something  
that's only meant for me.*

**[16:10]** ---

*And that doesn't bother me  
in the least anymore.*

**[16:13]** ---

*I haven't been a virgin  
for 19 years for nothing.*

**[16:16]** ---

But Mister Pig...

**[16:18]** ---

you don't want Mister Naut  
to be her chabirone, do you?

**[16:21]** ---

*Well...*

**[16:23]** ---

*but...*

**[16:25]** ---

*but I couldn't interfere with Jess's journey  
just because of my own feelings.*

**[16:30]** ---

But...

**[16:33]** ---

*Don't worry.*

**[16:34]** ---

*I'm going to reveal who I am.*

**[16:37]** ---

Are you?

**[16:39]** ---

Thank you so much.

**[16:41]** ---

Um...

**[16:42]** ---

If you go through Miss Jess or me...

**[16:44]** ---

we can relay your words to Mister Naut.

**[16:48]** ---

*Is that another Yethma skill?*

**[16:50]** ---

Yes.

**[16:51]** ---

*I see.*

**[16:52]** ---

*Like a router?*

**[16:55]** ---

But...

**[16:57]** ---

no matter how many years I try...

**[17:00]** ---

I don't think I'll ever be  
a match for Miss Jess.

**[17:03]** ---

Because not even a day  
after she first met him, Miss Jess...

**[17:09]** ---

*I wouldn't say that!*

**[17:11]** ---

*You're a lovely girl, too, Ceres!*

**[17:13]** ---

*You're really charming...*

**[17:14]** ---

*and if I were a human,  
I'd hold you tight in my arms!*

**[17:18]** ---

Do you like young girls, Mister Pig?

**[17:22]** ---

*Uh, that didn't come out right.*

**[17:23]** ---

*Pretend you didn't hear it.*

**[17:26]** ---

I know I'm no match for her...

**[17:29]** ---

because Miss Jess looks like her.

**[17:31]** ---

*Looks like her? Like who?*

**[17:35]** ---

Well...

**[17:38]** ---

*W-Wait!*

**[17:39]** ---

*Could it be the owner of that collar  
hanging up on the wall?*

**[17:44]** ---

You're very perceptive,  
aren't you, Mister Pig?

**[17:48]** ---

That's right.

**[17:49]** ---

Mister Naut was in love  
with someone named Miss Eise...

**[17:53]** ---

who used to work at that inn.

**[17:56]** ---

Although that love was never fulfilled.

**[17:59]** ---

*Instead of going to the royal capital,  
she was living in the convent in Baptsaze, right?*

**[18:06]** ---

After the convent caught fire...

**[18:09]** ---

Miss Eise was abducted  
by the Yethma hunters and then killed.

**[18:14]** ---

Then, Mister Naut went  
after the Yethma hunters...

**[18:16]** ---

and he got Miss Eise's collar back.

**[18:20]** ---

*By any chance...*

**[18:21]** ---

*did a bunch of heckripons  
gather or something before that incident?*

**[18:25]** ---

*And that's why everyone in the village  
treats them like bad omens...*

**[18:28]** ---

*and why Naut started  
feeling the urge to kill them?*

**[18:31]** ---

I think you're right about that.

**[18:36]** ---

*Ceres, have you ever met Eise?*

**[18:39]** ---

No. I've only seen a picture.

**[18:42]** ---

Mister Naut wears a glass pendant  
that has Miss Eise's image burned into it.

**[18:47]** ---

*Talk about obsessed.*

**[18:51]** ---

And...

**[18:52]** ---

Mister Naut used Miss Eise's bones  
for part of the hilts of his twin swords.

**[18:57]** ---

As long as Mister Naut's grudge lasts...

**[19:00]** ---

those twin swords will be enveloped in flames,  
and he'll continue to kill Yethma hunters.

**[19:06]** ---

That's why...

**[19:07]** ---

there's no room for me  
to enter Mister Naut's heart.

**[19:15]** ---

*Hey, Ceres...*

**[19:16]** ---

Yes?

**[19:18]** ---

*Will you wait for us in the dining room  
tomorrow morning, too?*

**[19:23]** ---

*I want you...*

**[19:24]** ---

*to help me convince him!*

**[19:26]** ---

Understood.

**[19:28]** ---

Of course I'll be happy to help.

**[19:33]** ---

Excuse me...

**[19:34]** ---

Mister Pig...

**[19:36]** ---

It's morning.

**[19:39]** ---

*Morning already, huh?*

**[19:41]** ---

About last night...

**[19:42]** ---

Um...

**[19:45]** ---

That was rude of me!

**[19:46]** ---

*What do you mean?*

**[19:48]** ---

Um...

**[19:50]** ---

After dinner, I came back to my room  
and fell asleep just like that.

**[19:55]** ---

I think I left you on your own.

**[19:59]** ---

When you're being so kind  
as to accompany me...

**[20:02]** ---

I'm so sorry!

**[20:03]** ---

*Don't worry.*

**[20:04]** ---

*You were tired, right?*

**[20:06]** ---

*That's understandable.*

**[20:07]** ---

You are angry, aren't you?

**[20:10]** ---

*Why would I be angry?*

**[20:13]** ---

*As long as you got some rest,  
that's good enough for me.*

**[20:16]** ---

*How are you feeling?*

**[20:18]** ---

*Are you in any pain somewhere?*

**[20:20]** ---

I think I'm fine.

**[20:22]** ---

I feel really great!

**[20:25]** ---

*I see.*

**[20:26]** ---

*So, let's have breakfast and get going.*

**[20:51]** ---

Achoo!

**[20:56]** ---

Oh, good morning...

**[20:58]** ---

Mister Naut.

**[21:02]** ---

Hey, Jess...

**[21:04]** ---

I've been thinking.

**[21:06]** ---

And, uh...

**[21:09]** ---

See, I think I'll go with—

**[21:11]** ---

Excuse me!

**[21:13]** ---

Mister Naut...

**[21:14]** ---

I need to tell you something.

**[21:17]** ---

This pig...

**[21:18]** ---

is a human!

**[21:20]** ---

*Oh, Ceres, are you bad  
at making deals or what?*

**[21:23]** ---

What about this pig?

**[21:25]** ---

This pig that's accompanying Miss Jess...

**[21:27]** ---

Inside, he's a human being!

**[21:30]** ---

*Please talk.*

**[21:31]** ---

*I'll relay it to him.*

**[21:33]** ---

*Uh...*

**[21:35]** ---

*Good morning.*

**[21:39]** ---

Was that you just now?

**[21:41]** ---

*Oh yes, it was this pig.*

**[21:44]** ---

It seems sketchy!

**[21:45]** ---

Let's see you jump!

**[21:48]** ---

*Well?*

**[21:49]** ---

*Now do you believe me?*

**[21:51]** ---

You... Since when have you—

**[21:53]** ---

*I've been watching you  
ever since we met yesterday.*

**[21:56]** ---

*I saw you make Jess drink alcohol  
and go into her room.*

**[22:02]** ---

- Why, you!

- Excuse me!

**[22:05]** ---

Miss Jess already has someone  
to be her chabirone.

**[22:09]** ---

So...

**[22:12]** ---

*So, Naut...*

**[22:14]** ---

*as her chabirone,  
I'd like to ask a favor of you.*

**[22:18]** ---

What is it?

**[22:21]** ---

*Would you mind coming with us  
to the royal capital?*

---

Revision #1

Created 2024-08-26 23:43:41 UTC by whimsee

Updated 2024-08-26 23:43:41 UTC by whimsee